

swissvoice

Avena 479/479T

Schnurloses Analog-Telefon (DECT)



Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

Dieses schnurlose DECT Telefon dient der Übertragung von Sprache über das analoge Telefonnetz. Jede andere Art der Verwendung ist nicht erlaubt und gilt als nicht bestimmungsgemäss. Die Bedienungsanleitung mit ihren Sicherheitshinweisen ist Bestandteil des Gerätes und muss beim Wiederverkauf dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.



Achtung: Warnung vor einer Gefahrenstelle, Sicherheitshinweise beachten!

- Sowohl Tonruf als auch Signaltöne werden über den Lautsprecher am Mobilteil wiedergegeben. Halten Sie deshalb das Mobilteil nicht ans Ohr, wenn eine dieser Funktionen eingeschaltet ist, sonst kann Ihr Gehör beeinträchtigt werden!
- Für die Basisstation nur das mitgelieferte Steckernetzgerät 6 VDC/450 mA verwenden.

Wiederaufladbare Akkuzellen

- Nur zugelassene, wiederaufladbare Akkuzellen TYP NiMH 600 mAh verwenden. Der Einsatz anderer Akkuzellen-Typen oder von nicht wiederaufladbaren Batterien/Primärzellen kann gefährlich sein (Explosionsgefahr) und zu Funktionsstörungen des Gerätes bzw. Beschädigungen führen. Zum Einlegen der Akkus beachten Sie bitte die Anweisungen im Kapitel «Mobilteile in Betrieb nehmen».

Achtung:

- Akkuzellen nicht ins Wasser tauchen oder ins Feuer werfen.
- Akkuzellen können während des Aufladens warm werden, dies ist normal und ungefährlich.
- Keine fremden Ladegeräte verwenden, die Akkuzellen können sonst beschädigt werden.
- Das Mobilteil darf nicht ohne Akkuzellen oder ohne Akkudeckel geladen werden.
- **Träger von Hörgeräten** sollten vor der Nutzung des Telefons **beachten**, dass sich Funksignale in Hörgeräte einkoppeln und einen unangenehmen Brummtönen verursachen können.
- Medizinische Geräte können durch die Funksignale in ihrer Funktion beeinflusst werden.
- Benutzen Sie Ihr DECT Schnurlos-Telefon nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen (z. B. Lackierereien, Tankstellen, usw.)
- Stellen Sie die Basisstation nicht in Bädern oder Duschräumen auf.
- Bei einem Spannungsausfall des öffentlichen Stromnetzes oder bei leeren Akkuzellen funktioniert Ihr DECT Cordless Telefon nicht!
- Bланke Kontaktstellen nicht berühren!



Entsorgung

Entsorgen Sie die Akkus, die Basisstation, das Mobilteil, die Ladestation und die Netzgeräte umweltgerecht. Sie dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden.

Inhaltsverzeichnis

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung genau durch, damit Sie alle Vorzüge Ihres neuen Avena 479/479T kennenlernen und anwenden können.
Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf jeden Fall auf!

Hinweis: Diese Bedienungsanleitung beschreibt den maximalen Funktionsumfang des Avena 479/479T. Abweichungen oder Einschränkungen zur vorliegenden Bedienungsanleitung betreffend Funktionen und Bedienungsanweisungen bedingt durch Eigenheiten der Netzbetreiber und Provider sind möglich.

Sicherheitshinweise

Einführung	4
Swissvoice fulleco 	4
Telefon in Betrieb nehmen	5
Verpackungsinhalt	5
Aufstellungsort	5
Aufstellen der Basis- bzw. Ladestation	6
Abhörsicherheit	6
Telefon anschliessen	7
Mobilteil in Betrieb nehmen	7
Basisstation Avena 479	9
Telefon kennenlernen	10
Tasten am Mobilteil	10
Displaysymbole	12
Mobilteil ein-/ausschalten	13
Über die Menüs	13
Sprache einstellen	13
Telefonieren	14
Extern telefonieren	14
Anrufe annehmen	14
Freisprechen	14
Hörkapsel-/Freisprech-Lautstärke	15
Mobilteil stummschalten	15
Wahlwiederholung	15
Sammelruf (Paging)	16
Tastatursperre	16
Interne Anrufe	17

Inhaltsverzeichnis

Interne Rückfrage	17
Makeln und Konferenz	18
Vermitteln (Gespräch an ein anderes Mobilteil weiterleiten)	18
Externe Rückfrage	19
Telefonbuch	20
Telefonbucheinträge	20
Rufnummer aus Telefonbuch wählen	21
Eintrag bearbeiten	21
Schnellwahl	22
Anrufliste*	23
Rufnummer aus Anrufliste anrufen	23
Rufnummer aus Anrufliste bearbeiten	23
Audio	24
Rufton (Mobilteil)	24
Signalöne	24
Alarm	25
Anrufbeantworter vom Mobilteil bedienen	26
Anrufbeantworter (nur Avena 479T)	26
Anrufbeantworter auf Basisstation bedienen	29
Anrufbeantworter-Einstellungen	30
Einstellungen System	31
Datum/Zeit	31
Einstellungen Display	32
Einstellungen Mobilteil	33
Basisauswahl	33
Sprache	33
Direktannahme	33
MT anmelden	33
MT abmelden	33
Reset Mobilteil	33

* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

Inhaltsverzeichnis

Einstellungen Basis	34
Rufton	34
Flash-Zeit	34
Wahlverfahren	34
Sys-PIN ändern	34
Reset Basis	34
Zusätzliche Mobilteile/Basisstationen	35
Zusätzliche Mobilteile anmelden	35
Mobilteil abmelden	35
Basis auswählen	35
Wartung	36
Reset/Zurücksetzen des Telefons	36
Allgemeine Informationen	37
Zulassung und Konformität	37
Garantiebestimmungen	37
Garantieschein	39

Einführung



Ihr Avena 479/479T ist mit den neuesten Errungenschaften zur Verminderung elektromagnetischer Strahlung (dem sogenannten «Elektrosmog») sowie zur Verminderung des Stromverbrauchs ausgestattet.

Swissvoice **fulleco** beinhaltet die drei folgenden Funktionen:

Strahlungsreduktion beim Betrieb mit mehreren Mobilteilen

Im Ruhezustand wird die elektromagnetische Strahlung zwischen der Basisstation und allen an der Basisstation angemeldeten Mobilteilen automatisch ausgeschaltet. Mobilteile und Basis warten auf einen «Weckimpuls» in Form eines ankommenden Anrufes, durch Aktivieren eines Mobilteiles oder wenn das System Daten synchronisiert. Mit anderen Worten: das Gerät erzeugt keinerlei elektromagnetische Strahlung, wenn es nicht in Betrieb ist!

Strahlungsreduktion während eines Gesprächs

Wenn Sie sich mit einem Mobilteil in der Nähe der Basisstation befinden, wird die Strahlung um bis zu 65% reduziert. Die Sendeleistung zwischen Mobilteil und Basisstation wird automatisch auf das tiefstmögliche Niveau eingestellt, je nachdem wie gross der Abstand zur Basisstation ist.

Verminderung des Stromverbrauchs

Dank dem leistungsfähigen Schaltnetzteil wird der Stromverbrauch des Telefons massiv reduziert (bis zu 60%). In Kombination mit den Funktionalitäten «Strahlungsreduktion während eines Gesprächs» und «Strahlungsreduktion beim Betrieb mit mehreren Mobilteilen» trägt das Gerät demzufolge dazu bei, dass Sie Strom und Kosten sparen.

Information	Bei mindestens einem angemeldeten Mobilteil eines Fremdherstellers ist fulleco nicht mehr möglich.
--------------------	---

Telefon in Betrieb nehmen

Verpackungsinhalt

Avena 479/479T

- ⇨ 1 Basisstation
- ⇨ 1 Anschlusskabel
- ⇨ 1 Steckernetzgerät 6 VDC/450 mA
- ⇨ 1 Mobilteil
- ⇨ 2 Akkus NiMH AAA 600 mAh
- ⇨ 2 Bedienungsanleitungen DE / EN

Zusätzlicher Lieferumfang für Avena 479/479T Duo

- ⇨ Zweites Mobilteil
- ⇨ 2 zusätzliche wiederaufladbare Akkus
- ⇨ Ladestation (für das zweite Mobilteil) mit Steckernetzgerät

Aufstellungsort

Für die bestmögliche Reichweite empfehlen wir einen zentralen Aufstellungsort im Mittelpunkt Ihres Aktionsradius. Vermeiden Sie die Aufstellung in Nischen, Kammern und hinter Stahltüren.

Die maximale Reichweite zwischen der Basisstation und dem Mobilteil beträgt ca. 50 Meter in Gebäuden und 300 Meter im Freien. In Abhängigkeit von den Umgebungsbedingungen, den räumlichen und bautechnischen Gegebenheiten, kann die Reichweite geringer werden. Bedingt durch die digitale Übertragung im genutzten Frequenzbereich können – abhängig vom bautechnischen Umfeld auch innerhalb der Reichweite – Funkschatten auftreten. In diesem Fall kann die Übertragungsqualität durch vermehrte, kurze Übertragungslücken vermindert sein. Durch geringfügige Bewegung aus dem Funkschatten wird die gewohnte Übertragungsqualität wieder erreicht. Bei Überschreiten der Reichweite wird die Verbindung getrennt, wenn Sie nicht innerhalb von fünf Sekunden in den Reichweitenbereich zurückkehren.

Um funktechnisch bedingte Einkopplungen in andere elektronische Geräte zu vermeiden, empfehlen wir einen möglichst grossen Abstand (min. 1 m) zwischen der Basis-/Ladestation bzw. dem Mobilteil und anderen Geräten.

Telefon in Betrieb nehmen

Aufstellen der Basis- bzw. Ladestation

- ⇨ *Die Basisstation darf keiner direkten Sonnenbestrahlung ausgesetzt werden.*
- ⇨ *Die Basisstation muss vor Nässe geschützt werden. Sie darf nicht in Räumen, in denen Kondenswasser, korrosive Dämpfe oder übermäßiger Staubanfall auftritt, aufgestellt werden. Kondenswasser kann in Kellerräumen, Garagen, Wintergärten oder Verschlägen auftreten.*
- ⇨ *Die Umgebungstemperatur muss zwischen 5 °C und 40 °C liegen.*
- ⇨ *Vermeiden Sie auch einen Aufstellort in der Nähe von Wärmequellen, z. B. Heizkörpern.*

Die Basisstation hat keinen Netzschalter. Aus diesem Grund muss die Steckdose, an der sie angeschlossen ist, leicht zugänglich sein.

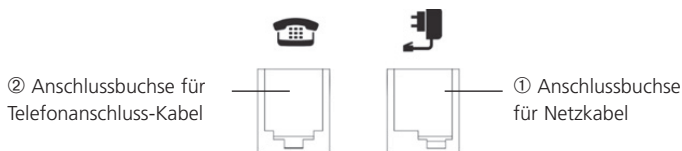
Abhörsicherheit

Wenn Sie telefonieren, sind Basisstation und Mobilteil über einen Funkkanal miteinander in Verbindung. Die Basisstation vermittelt dabei zwischen dem Telefonnetz und dem Mobilteil. Damit niemand Ihre Gespräche mithören oder auf Ihre Kosten telefonieren kann, findet zwischen Basisstation und Mobilteil ständig ein Kennungsaustausch statt. Stimmen die Kennungen nicht überein, wird die Verbindung mit fremden Mobilteilen gar nicht erst aufgebaut.

Telefon in Betrieb nehmen

Telefon anschliessen

Damit Sie Ihr Telefon in Betrieb nehmen können, müssen Sie das Telefonanschluss-Kabel sowie das Netzkabel einstecken.



Sicherheitshinweis

Für die Basisstation nur das mitgelieferte Steckernetzgerät 6 VDC / 450 mA verwenden.

① Netzkabel

Das Netzkabel wird zuerst in die mit dem Netz steckersymbol gekennzeichnete Buchse an der Basisstation gesteckt. Dann stecken Sie das Steckernetzgerät in die 230 V-Steckdose.

Hinweis Bei nicht gestecktem Netzgerät bzw. Spannungsausfall ist Ihr Telefon nicht funktionsfähig.

② Telefonanschluss-Kabel

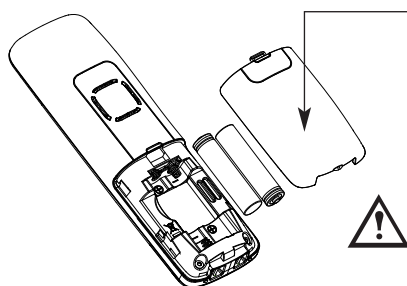
Das Telefonanschluss-Kabel hat zwei unterschiedlich grosse Stecker. Der kleinere wird in die mit dem Telefonsymbol gekennzeichnete Buchse an der Basisstation gesteckt. Den grösseren Stecker stecken Sie in die Steckdose Ihres Telefonanschlusses.

Mobilteil in Betrieb nehmen

Nur nach Erstladung der Akkus ist Ihr Mobilteil betriebsbereit, können Anrufe angenommen werden bzw. kann von einem Mobilteil aus telefoniert werden.

Auf der Rückseite des Mobilteiles befindet sich ein Akkufach für die Aufnahme von zwei Akkus der Bauform AAA (Microzellen).

Telefon in Betrieb nehmen



Abnehmen des Akkufachdeckels:

Akkufachdeckel nach unten schieben (ca. 3 mm) und Deckel abheben.

Sicherheitshinweis



Nur zugelassene, wiederaufladbare Akkuzellen Typ NiMH AAA 600 mAh verwenden.

Einlegen der beiden Akkus (Polung beachten!):

Legen Sie die Akkus ins Akkufach. Achten Sie auf die richtige Polung der Akkus. Legen Sie die Akkus so ein, dass das flache Ende (Minuspol) der Akkuzelle jeweils auf die vorstehende Feder drückt. Bei falsch eingelegten Akkus ist das Mobilteil nicht funktionsfähig. Beschädigungen sind nicht auszuschließen. Anschliessend legen Sie den Akkufachdeckel etwa 3 mm nach unten versetzt auf und schieben ihn nach oben, bis er einrastet.

Akkus laden

Wenn Sie das Gerät ausgepackt haben, sind die Akkus noch nicht geladen. Zum Aufladen stellen Sie das Mobilteil in die Basis- bzw. Ladestation. Das blinkende Akkusymbol im Mobilteil signalisiert den Ladevorgang. Die Ladezeit der Akkus beträgt ca. 14 Stunden (erste Ladung).

Das Mobilteil darf ohne eingesetzte Akkuzellen nicht auf die Basisstation bzw. Ladestation gelegt werden.

Telefon in Betrieb nehmen

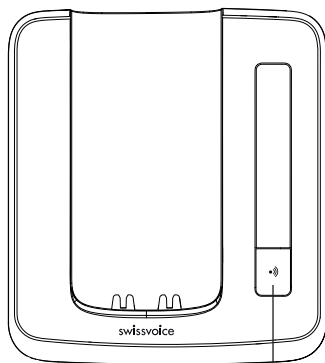
Nach Neueinlegen von Akkus entspricht die Anzeige im Mobilteil erst nach einem kompletten Ladevorgang dem tatsächlichen Akku-Ladezustand.

Hinweis Sie können Ihr Mobilteil nach jedem Gespräch wieder in die Basisstation legen. Das Laden wird elektronisch gesteuert, damit die Akkus in den unterschiedlichsten Ladezuständen optimal und schonend geladen werden. Vermeiden Sie, die Akkus ohne besonderen Grund aus dem Mobilteil herauszunehmen, da dadurch der optimale Ladevorgang beeinträchtigt wird.

Bei voll aufgeladenen Akkus können Sie bis zu 10 Stunden telefonieren. Die Betriebsdauer des Mobilteiles in Bereitschaft beträgt bis zu 100 Stunden.

Wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat, blinkt das Akkusymbol im Display und Sie hören den Akku-Warnton. Sie haben noch ca. 10 Minuten Gesprächszeit.

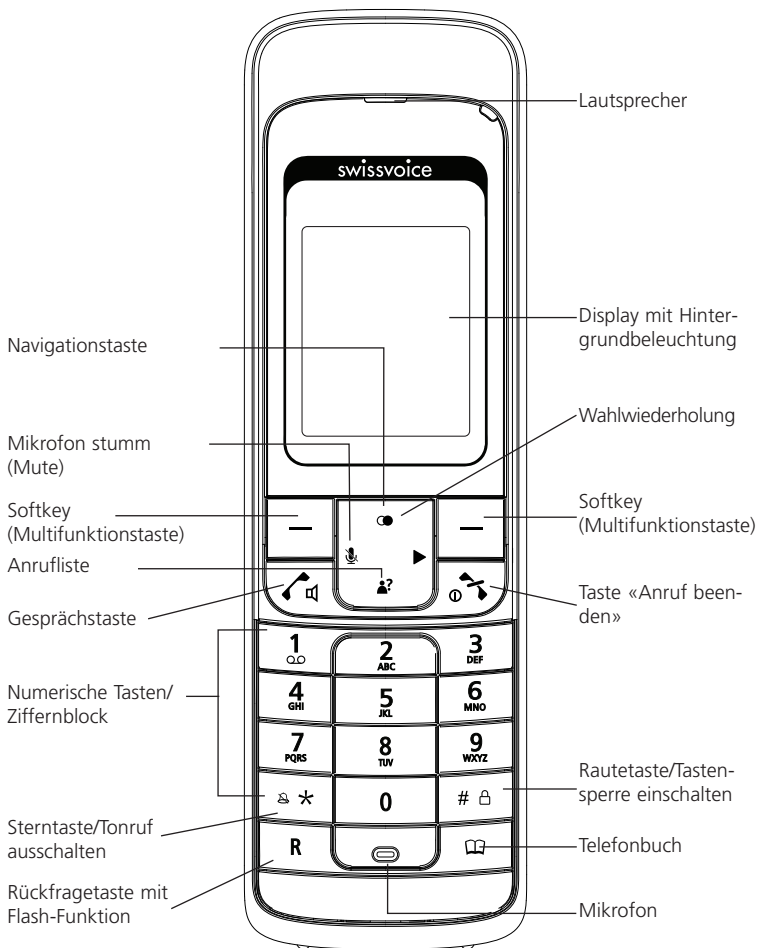
Basisstation Avena 479



Sammelruf an Mobilteile (Paging)

Telefon kennenlernen

Tasten am Mobilteil



Telefon kennenlernen



Softkeys (Multifunktions-Tasten) Rechter Softkey: Menüoptionen wählen, Eingaben/Einstellungen bestätigen. Linker Softkey: eine Menüstufe retour.



Navigationstaste Nach oben/unten, bzw. rechts/links blättern.

☎ Wahlwiederholungsliste öffnen

👤 Anrufliste öffnen

▶ nach rechts

🔇 Mikrofon stummschalten (während eines Gesprächs)



Gesprächstaste Kurz drücken: Wahlvorbereitung

Lang drücken: Freisprechen

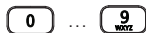


Taste «Anruf beenden» Im Gespräch: Gespräch beenden

Im Ruhezustand lang drücken: Mobilteil ausschalten

Im Ruhezustand kurz drücken: Displaybeleuchtung ein-/aus-schalten

In einem Menü: in den Ruhezustand zurückkehren



Numerische Tasten/Ziffernblock Eingabe von Rufnummern und Text. Drücken und halten Sie Taste «0» bei Eingabe einer Rufnummer, um eine Wählpause zwischen zwei Ziffern einzufügen.



Netzanrufbeantworter (Voicebox) Langes Drücken: Direkter Zugriff auf Voicebox.



Sternstaste Eingabe des Stern-Zeichens. Langes Drücken: Schaltet den Tonruf des Mobilteiles ein/aus.



Rautetaste Eingabe des Rautezeichens. Langes Drücken: Schaltet Tastensperre ein.



Rückfragetaste Mit Taste R werden gewisse Zusatzdienste des öffentlichen Telefonnetzes aktiviert.



Telefonbuchtaste Öffnet das Telefonbuch.

Telefon kennenlernen

Displaysymbole

-  Empfangsstärke
Das Symbol zeigt die Stärke des Empfangssignals an. Ist die Reichweitengrenze erreicht, blinkt das Symbol.
-  Sie haben die Gesprächstaste gedrückt.
-  Lauthören/Freisprechen ist eingeschaltet.
-  Sie haben eine neue Nachricht in der Voicebox. *
-  Sie haben die Tastensperre eingeschaltet.
-  Sie haben den Tonruf ausgeschaltet.
-  Sie haben den Wecker eingeschaltet.
-  Sie haben eine neue Nachricht auf dem Anrufbeantworter (nur Avena 479T).

* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

Telefon kennenlernen

Mobilteil ein-/ausschalten

- **Auflegen-Taste** lang drücken (ca. 5 Sekunden).
- **Auflegen-Taste** lang drücken und das Mobilteil ist wieder eingeschaltet.

Über die Menüs

In den Menüs navigieren

Im Ruhezustand des Telefons drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Die verfügbaren Menüs werden angezeigt.

Telefonbuch



Display

Wecker



Audio

Einstellungen



Anrufbeantworter

Wählen Sie die Menüs mit der Navigationstaste aus. Der Titel des ausgewählten Menüs (z.B. Audio) erscheint. Bestätigen Sie mit **OK**, um die Optionenliste zu öffnen, blättern Sie mit der Navigationstaste  durch die Optionen und bestätigen Sie die Ihre Auswahl mit **OK**.

Menü beenden

Wenn Sie ein Menü verlassen wollen, drücken Sie die Softkey unter **Zurück**. Wollen Sie in den Ruhezustand zurückkehren, drücken Sie .

Sprache einstellen

- Bei Auslieferung ist Deutsch eingestellt.
- Sie können die Sprache der Displayanzeigen im folgenden Menü einstellen:
Einstellungen / MT-Einstellung / Sprache

Telefonieren

Extern telefonieren

Drücken Sie lange , warten Sie, bis Sie den Summton hören und wählen Sie die Rufnummer.

Wahlvorbereitung

1. Geben Sie die Rufnummer ein. Falls Sie sich verwählen, können Sie:
 - den Eintrag durch mehrmaliges Drücken der Softkey unter **Lösche** löschen
 - den Cursor durch Drücken der Navigationstaste (nach rechts/links) innerhalb der Nummer verschieben.
2. Drücken Sie , um die eingegebene Rufnummer zu wählen.

Gespräch beenden

Drücken Sie  oder legen Sie das Mobilteil zurück in die Basisstation.

Anrufe annehmen

Die Rufnummer oder der Name des Anrufers (falls im Telefonbuch gespeichert) werden im Display nur angezeigt, wenn Ihr Netzbetreiber die Rufnummererkennung (CLIP) unterstützt.

Drücken Sie , um das Gespräch anzunehmen.

Freisprechen

Freisprechen einschalten vor einem Anruf:

1. Drücken Sie so lange auf  bis das Freizeichen ertönt und im Display  erscheint.
2. Geben Sie die gewünschte Rufnummer ein, die Rufnummer wird gewählt.
3. Um Freisprechen auszuschalten, drücken Sie kurz .

Wechseln zu Freisprechen während eines Gespräches:

Drücken Sie . Um Freisprechen auszuschalten, drücken Sie erneut .

Telefonieren

Hörkapsel-/Freisprech-Lautstärke

Sie können die Lautstärke der Hörkapsel und des Freisprech-Lautsprechers unabhängig voneinander in 5 Stufen einstellen. Wählen Sie die Lautstärke während eines Gesprächs mit . Die gewählte Einstellung bleibt nach Beendigung des Gesprächs erhalten.

Mobilteil stummschalten

1. Drücken Sie  während des Gesprächs. Das Mikrofon ist ausgeschaltet, Ihr Anrufer kann Sie jetzt nicht hören.
2. Drücken Sie , um das Mikrofon wieder einzuschalten.

Wahlwiederholung

Die letzten 10 gewählten Rufnummern werden in der Wahlwiederholungsliste abgelegt. Falls ein Name mit der Rufnummer im Telefonbuch gespeichert wurde, wird anstelle der Rufnummer der Name angezeigt.

Wahlwiederholung einer Rufnummer aus der Liste

Wenn sich das Telefon im Ruhezustand befindet:

Drücken Sie , um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen und blättern Sie mit  durch die Liste. Drücken Sie , sobald die gewünschte Rufnummer markiert ist.

Hinweis • Das Telefon **muss** sich im Ruhezustand befinden, damit Sie die Wahlwiederholungsliste öffnen können.

Details anzeigen

Drücken Sie , um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen. Blättern Sie mit  zum gewünschten Eintrag. Drücken Sie die Softkey unter **Option**, **Details**.

Telefonieren

Einzelne Einträge/ganze Wahlwiederholungsliste löschen

Drücken Sie  , um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen. Blättern Sie mit  zum gewünschten Eintrag. Drücken Sie die Softkey unter **Option** und löschen Sie den gewünschten Eintrag oder die gesamte Liste.

Rufnummer aus Wahlwiederholungsliste ins Telefonbuch speichern

Drücken Sie  , um die Wahlwiederholungsliste zu öffnen. Blättern Sie mit  zur gewünschten Rufnummer und drücken Sie die Softkey unter **Option, Nr. speichern**. Geben Sie den Namen und die dazugehörige Rufnummer ein und speichern Sie den Eintrag.

Hinweis Falls die Rufnummer bereits im Telefonbuch vorhanden ist, wird die Speicherfunktion nicht angezeigt.

Sammelruf (Paging)

Sie können ein vermisstes Mobilteil durch einen Sammelruf lokalisieren.

1. Drücken Sie die **Pagingtaste** auf der Basisstation. Das verlegte Mobilteil klingelt.
2. Drücken Sie nochmals die **Pagingtaste**, um das Klingeln zu beenden, oder drücken Sie auf  dem Mobilteil.

Tastatursperre

Wenn Sie ein Mobilteil mit sich tragen, können Sie die Tastensperre einschalten. Damit verhindern Sie, dass versehentlich eine Rufnummer gewählt wird.

1. Drücken und halten Sie **# 0**. Das Display zeigt .
2. Drücken Sie die erneut die Taste **# 0** um die Tastatursperre auszuschalten.

Hinweis Ist die Tastatur gesperrt

- können trotzdem eingehende Anrufe entgegengenommen werden.
- können Sie keine Rufnummer wählen und keine Menüs benutzen.

Telefonieren

Interne Anrufe

Sie können die anderen Mobilteile, die an Ihrer Basisstation angemeldet sind, intern und kostenlos anrufen.

1. Drücken Sie **Intern**, wählen Sie die Nummer des gewünschten Mobilteils und bestätigen Sie mit **OK**.

Intern wählt automatisch das andere Mobilteil, falls nur 2 Mobilteile an der Basisstation angemeldet sind.

2. Um das Gespräch zu beenden, drücken Sie .

Interne Rückfrage

Sie führen ein externes Gespräch, und möchten einen internen Gesprächspartner anrufen, ohne das externe Gespräch zu beenden.

1. Drücken Sie **Intern**.
2. Wählen Sie die Nummer des gewünschten Mobilteils und bestätigen Sie mit **OK**.
Das externe Gespräch wird gehalten.

Sobald das zweite Mobilteil antwortet, können Sie sich mit dem internen Gesprächspartner unterhalten, ohne dass der externe Gesprächspartner mithören kann.

Sie können zwischen den beiden Gesprächspartnern hin- und herschalten oder alle drei Gespräche zu einer Dreierkonferenz zusammenschalten. Für genauere Angaben siehe Kapitel «Makeln und Konferenz».

-
- Hinweis**
- Wenn das zweite Mobilteil nicht antwortet, können Sie das Klingeln beenden und den ursprünglichen Anruf durch Drücken der Softkey unter **Zurück** wieder annehmen.
 - Interne Rückfragen werden über die Basisstation geführt und sind nicht abhängig vom Leistungsangebot Ihres Netzbetreibers.
-

Telefonieren

Makeln und Konferenz

Sie haben zwei Gespräche aufgebaut (1 internes und 1 externes), eines wird gehalten.

1. Durch Drücken der Softkey unter **Makeln** können Sie zwischen den Gesprächspartnern hin- und herschalten. Durch Drücken der Softkey unter **Konf** können Sie alle Gesprächspartner zusammenschalten.
2. Um wieder zum Makeln zurückzukehren, drücken Sie die Softkey unter **Einzel**.
3. Drücken Sie , um ein Gespräch zu beenden. Die verbleibenden Gesprächspartner werden automatisch miteinander verbunden.

Hinweis «Makeln» zwischen zwei externen Gesprächspartnern wird über das öffentliche Telefonnetz realisiert, ist also abhängig vom Leistungsangebot (Netz-Funktion) Ihres Netzbetreibers.

Vermitteln (Gespräch an ein anderes Mobilteil weiterleiten)

Sie können den Anruf, den Sie gerade führen, auf ein anderes Mobilteil weiterleiten.

1. Drücken Sie **Intern** und wählen Sie das gewünschte Mobilteil, an das Sie den Anruf vermitteln wollen. Der externe Anrufer wird gehalten.
2. Wenn das zweite Mobilteil antwortet, können Sie mit dem internen Gesprächspartner sprechen, ohne dass der externe Anrufer mithören kann. Um den Anruf zu vermitteln, drücken Sie die Taste .

Hinweis Wenn das zweite Mobilteil nicht antwortet, können Sie das Klingeln beenden und den ursprünglichen Anruf durch Drücken der Taste  wieder zurückholen.

Telefonieren

Externe Rückfrage

Sie führen ein externes Gespräch, und möchten einen weiteren externen Gesprächspartner anrufen, ohne das aktive externe Gespräch zu beenden.

1. Starten Sie die externe Rückfrage durch Drücken der Rückfragetaste **R**.
2. Geben Sie die gewünschte Rufnummer ein und bestätigen Sie mit **OK**.

Hinweis Eine externe Rückfrage wird über das öffentliche Telefonnetz geführt, ist also abhängig vom Leistungsangebot (Netz-Funktionen) Ihres Netzbetreibers. Informieren Sie sich ob diese Netz-Funktion angeboten wird.

Telefonbuch

Sie können max. 200 Namen und Rufnummern im Telefonbuch jeden Mobilteiles speichern. Jeder Eintrag enthält einen Namen und eine Rufnummer. Namen können max. 16 Zeichen und Rufnummern max. 24 Ziffern lang sein.

Telefonbucheinträge

Neuen Eintrag hinzufügen

Wenn sich das Telefon im Ruhezustand befindet:

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü** und wählen Sie **Telefonbuch**. Alle Einträge werden in alphabetischer Reihenfolge angezeigt.
2. **Neuer Eintr.** auswählen, Namen, Rufnummer eingeben und Eintrag speichern.

Hinweis Wenn keine Einträge im Telefonbuch gespeichert sind (Telefonbuch leer), erscheint ein entsprechender Hinweis.

Schreibtipps

- Drücken Sie **1**_{oo} , um ein Leerzeichen, oder **0** oder **1**_{oo} , um Spezialzeichen einzufügen.
- Die verfügbaren Sonderbuchstaben sind jeweils in der Display-Fusszeile angezeigt, drücken Sie lange auf die entsprechende Taste, um durch die Buchstaben zu blättern.
- Bei der Eingabe von Namen können Sie mit **↔ *** zwischen Gross- und Kleinschreibung hin- und herschalten.
- Drücken Sie lange auf **Lösche**, um den ganzen Eintrag zu löschen.

Rufnummer aus Telefonbuch wählen

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü** und wählen Sie **Telefonbuch**. Alle Einträge werden in alphabetischer Reihenfolge angezeigt.
2. Blättern Sie mit  durch das Telefonbuch, wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie . Die Rufnummer wird angezeigt und gewählt.

Sie können auch alphabetisch suchen: drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben und bestätigen Sie den gewünschten Eintrag mit **OK**.

Eintrag bearbeiten

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü** und wählen Sie **Telefonbuch**. Blättern Sie mit  durch das Telefonbuch, wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie die Softkey unter **Option**.

2. Wählen Sie aus der Liste:

- Anrufen	Gewünschte Nummer anrufen
- Bearbeiten	Name oder Nummer bearbeiten
- Ansehen	Details eines Eintrages anzeigen
- Eintrag kopieren*	Den Eintrag zu einem anderen Mobilteil kopieren
- Alles kopieren*	Alle Einträge zu einem anderen Mobilteil kopieren
- Löschen	Eintrag löschen
- Alle löschen	Ganzes Telefonbuch löschen
- Kapazität	Verfügbarer freier Speicherplatz anzeigen
- Direktwahl	Sie können bis zu acht Einträge als Schnellwahl auf die Zifferntasten 2 bis 9 legen.

* nur verfügbar, wenn mehrere Mobilteile an derselben Basis angemeldet sind.

Schnellwahl

Bis zu acht meistverwendete Nummern können Sie als Schnellwahl auf die Zifferntasten 2 bis 9 legen. Die Wahl erfolgt durch einen langen Tastendruck auf die entsprechende Taste.

Schnellwahltasten zuordnen

1. Drücken Sie **Menü** und wählen Sie *Telefonbuch*.
2. Drücken Sie die Softkey unter **Option**.
3. Wählen Sie *Direktwahl* und bestätigen Sie mit **OK**.
4. Gewünschte Taste (2...9) auswählen und **OK** drücken.
5. Aus der Liste einen der Telefonbucheinträge auswählen und **OK** drücken.

Anrufliste*

Sofern Ihr Netzbetreiber Rufnummernerkennung* (CLIP) unterstützt, wird die Rufnummer des Anrufers (vorausgesetzt der Anrufer hat seine Rufnummer nicht unterdrückt) auf Ihrem Display angezeigt, bevor Sie den Anruf entgegennehmen. Sobald Sie neue Anrufe erhalten haben, erscheint eine Benachrichtigung auf dem Display. Es gibt je eine Anrufliste für beantwortete und unbeantwortete Anrufe. Die Anrufliste umfasst max. 20 Einträge. Ist die Liste voll, wird der älteste Eintrag durch einen neuen Eintrag ersetzt.

Hinweis Wenn keine Einträge in der Anrufliste gespeichert sind (Anrufliste leer), erscheint ein entsprechender Hinweis.

Rufnummer aus Anrufliste anrufen

1. Drücken Sie  um die Anrufliste zu öffnen.
2. Wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie  , um die angezeigte Rufnummer anzurufen.

Rufnummer aus Anrufliste bearbeiten

1. Drücken Sie  um die Anrufliste zu öffnen.
2. Wählen Sie den gewünschten Eintrag und drücken Sie die Softkey unter **Option**. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:
 - **Details** Details eines Eintrages anzeigen
 - **Löschen** Eintrag löschen
 - **Alle löschen** Ganze Anrufliste löschen
 - **Anrufen** Gewünschte Nummer anrufen
 - **Nr. speichern** Rufnummer aus Anrufliste im Telefonbuch speichern

* Funktion abhängig vom Netzbetreiber.

Informieren Sie sich bei Ihrem Netzbetreiber, ob dieser Dienst angeboten wird.

Audio

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Wählen Sie **Audio** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zum gewünschten Untermenü und nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor:

Rufton (Mobilteil)

Sie können auf dem Mobilteil verschiedene Tonrufmelodien für externe und interne Anrufe programmieren.

Stellen Sie die gewünschten Tonrufmelodien für externe/ interne Anrufe sowie die jeweilige Lautstärke ein.

Signaltöne

Ihr Telefon unterstützt Sie bei der Bedienung mit diversen Signal-Tönen, die Sie auf Wunsch ein- oder ausschalten können:

Tastenton	Jedes Mal, wenn eine Taste gedrückt wird, ertönt ein kurzer Signalton.
Quittungston	Vorgenommene Einstellungen und Eingaben werden durch einen kurzen Signalton quittiert.
Akku leer	Ertönt, wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat.
Reichweite	Bei Überschreiten der maximalen Reichweite ertönt ein Warnton. Begeben Sie sich näher zur Basisstation.

Alarm

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Wählen Sie **Alarm** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zum gewünschten Alarm (1-5) und nehmen Sie die gewünschten Einstellungen vor:
 - **Alarm ein/aus** Aktivieren/deaktivieren Sie die Funktion Alarm.
 - **Zeit** Geben Sie die gewünschte Zeit ein.
 - **Melodie** Wählen Sie die gewünschte Melodie.

Anrufbeantworter (nur Avena 479T)

Ihren Anrufbeantworter können Sie:

- von der Basisstation bedienen
- vom Mobilteil bedienen
- von einem externen Tonwahl-Telefon fernbedienen

Bei Auslieferung Ihres Telefons ist der Anrufbeantworter **eingeschaltet** (Werkseinstellung).

Anrufbeantworter vom Mobilteil bedienen

Mit jedem registrierten Mobilteil können Sie Ihren Anrufbeantworter ein- und ausschalten, Ihre Nachrichten abhören und Einstellungen für den Anrufbeantworter vornehmen.

Ein-/ausschalten

1. Drücken Sie die Softkey unter **MENÜ**. Wählen Sie **Anrufbeantw.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zu **AB ein/aus** und wählen Sie die gewünschte Einstellung.

Ansage

Sie haben auf Ihrem Anrufbeantworter vorprogrammierte Standard-Ansagen in verschiedenen Sprachen zur Verfügung.

Ansage & Aufnahme: Ihr Anrufer kann eine Nachricht hinterlassen.

Nur Ansage: Der Anrufer kann keine Nachricht hinterlassen.

Schlussansage: Ihr Anrufer hört am Ende seiner Mitteilung die Schlussansage (z.B. «Danke für Ihren Anruf»).

Anrufbeantworter (nur Avena 479T)

Ansage aufnehmen/abhören

Ihre persönliche Ansage ersetzt die Standard-Ansage. Sie können jederzeit zur Standard-Ansage zurückkehren.

1. Drücken Sie die Softkey unter **MENÜ**. Wählen Sie **Anrufbeantw.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Blättern Sie zu **Ansagen**, wählen Sie den gewünschten Modus und sprechen Sie Ihre Ansage nach der Aufforderung. Speichern Sie, um die Aufnahme zu beenden.
Die neue Ansage wird zur Kontrolle wiedergegeben.

Ansage auswählen

Im Menü **Einstellungen, AB Sprache** können Sie die gewünschte Sprache für die Standard-Ansagen einstellen.

Zur Standard-Ansage zurückkehren

Wenn Sie zur Standard-Ansage zurückkehren, wird Ihre eigene Ansage gelöscht.

1. Blättern Sie mit  zu **Ansagen, Ansage hören** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Wählen Sie den gewünschten Modus und löschen Sie Ihre eigene Ansage.

Schlussansage

Ihr Anrufer hört am Ende seiner Mitteilung die Schlussansage (z.B. «Danke für Ihren Anruf»).

Die Schlussansage können Sie jederzeit neu aufsprechen/löschen (Vorgehen analog «Ansage aufnehmen»).

Memo aufnehmen

Sie können eine Memo für andere interne Benutzer aufnehmen, um diesen eine Nachricht zu hinterlassen.

Anrufbeantworter (nur Avena 479T)

Nachrichten abhören

Wenn Nachrichten auf dem Anrufbeantworter gespeichert sind, zeigt das Display  und im Nachrichtenzähler auf der Basisstation wird die Summe aller Nachrichten (alte und neue zusammen) angezeigt.

Wenn neue Nachrichten eingegangen sind, blinkt der Nachrichtenzähler.

1. Drücken Sie die Softkey unter **MENÜ**. Wählen Sie **Anrufbeantw.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Im Menü **Nachricht hören** können Sie die Nachricht abhören und löschen.
3. Um
 - die nächste Nachricht abzuhören, drücken Sie **6**.
 - die vorherige Nachricht abzuhören, drücken Sie **4**.

Hinweis Bitte beachten Sie: Die Aufnahme neuer Nachrichten wird automatisch gestoppt, wenn Ihr Anrufer während mind. 6 Sekunden nichts spricht, bzw. wenn er seine Nachricht für mind. 8 Sekunden unterbricht.

Nachrichten löschen

1. Drücken Sie die Softkey unter **MENÜ**. Wählen Sie **Anrufbeantw.** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Wählen Sie **Alte löschen** und bestätigen Sie mit **JA**, um alle alten Nachrichten zu löschen.

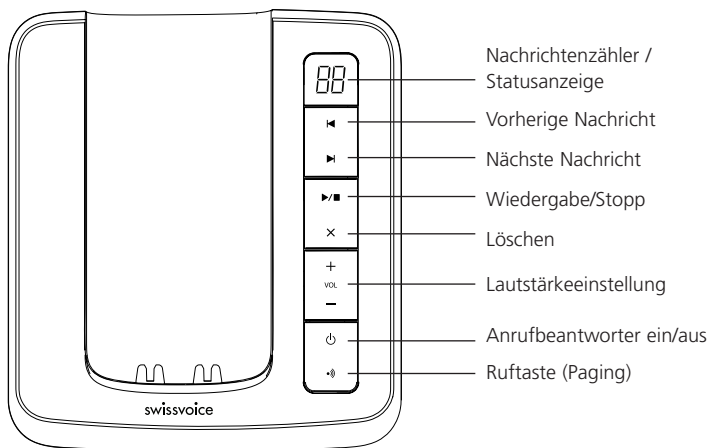
Mithören über Mobilteil

Drücken Sie die Softkey unter **MITHÖREN**, sobald der Anrufbeantworter einen Anruf entgegennimmt.

Hinweis Um den Anruf entgegenzunehmen, drücken Sie . Die Aufnahme wird automatisch beendet.

Anrufbeantworter (nur Avena 479T)

Anrufbeantworter auf Basisstation bedienen



Ein-/ausschalten

Drücken Sie .

Nachrichten abhören, wiederholen, löschen und überspringen

Im Display erscheinen alle aufgezeichneten Nachrichten und Memos.

Drücken Sie . Nachrichten werden abgespielt, angefangen bei der zuletzt aufgezeichneten.

Während der Wiedergabe drücken Sie:

- einmal, um die aktuelle Nachricht zu löschen.
- einmal, um die aktuelle Nachricht zu wiederholen, zweimal, um die vorherige Nachricht wiederzugeben.
- um die nächste Nachricht wiederzugeben.
- um die Wiedergabe zu beenden.

Anrufbeantworter (nur Avena 479T)

Alle abgehörten Nachrichten löschen

- ✕ Langes Drücken der Taste, um alle abgehörten Nachrichten zu löschen.

Mithören über Basisstation

Wenn der Anrufbeantworter den Anruf entgegennimmt, ändern Sie mit **+** die Lautstärke, so dass Sie mithören können, was Ihr Anrufer spricht. Um den Anruf entgegenzunehmen, drücken Sie  auf dem Mobilteil. Die Aufnahme wird automatisch beendet.

Sie können die Lautsprecher-Lautstärke auch im Ruhezustand ändern.

Anrufbeantworter-Einstellungen

1. Drücken Sie die Softkey unter **MENÜ**. Wählen Sie im Menü **Anrufbeantw.** -> **Einstellungen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Nehmen Sie im entsprechenden Untermenü die gewünschten Einstellungen vor:

Ansage-Modus

Wählen Sie die gewünschte Ansage, mit welcher Ihre Anrufer begrüßt werden sollen.

Ansage-Verzögerung

Mit der Funktion Ansage-Verzögerung können Sie einstellen, nach wie vielen Rufen (2, 4, 6 oder 8 Rufen) der Anrufbeantworter den Anruf annimmt.

Aufnahmezeit

Sie können die Länge eingehender Nachrichten einstellen. Je länger eingehende Nachrichten sind, umso weniger Nachrichten können aufgezeichnet werden (max. Kapazität Ihres Anrufbeantworters = ca. 30 Minuten).

Sprache

Stellen Sie die gewünschte Sprache für Standard-Ansagen ein.

Einstellungen System

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

Datum/Zeit

Geben Sie Datum und Zeit ein und wählen Sie das gewünschte Datums- und Zeitformat.

-
- Hinweis**
- Im Falle eines Netzstromausfalls gehen die Einstellungen verloren und müssen neu eingestellt werden.
-

Einstellungen Display

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Display** und bestätigen Sie mit **OK**.

2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

- **Farbschema** Gewünschte Schriftfarbe einstellen
- **Mobilteilname** Um Mobilteile unterscheiden zu können, geben Sie jedem Mobilteil einen Namen.
- **Screensaver** Aktivieren oder deaktivieren Sie den Bildschirmschoner.
- **Helligkeit** Gewünschte Display-Helligkeit einstellen.
- **Beleuchtung** Ein, Dim oder Aus einstellen.
Aus: Wird keine Taste betätigt, wird die Displaybeleuchtung nach 30 Sekunden abgeschaltet.
Dim: Bei eingeschaltetem Dim-Mode wird die Displaybeleuchtung nach 30 Sekunden reduziert.
Ein: Wird keine Taste betätigt, wird die Displaybeleuchtung nach 10 Minuten abgeschaltet.

Einstellungen Mobilteil

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen / MT-Einstellen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

Basisauswahl

Siehe Kapitel "Zusätzliche Mobilteile/Basistationen"

Sprache

Stellen Sie die gewünschte Display-Sprache ein.

Direktannahme

Ein eingehender Anruf kann mit der Gesprächstaste angenommen werden. Wenn Sie die Direktannahme einschalten, können Sie einen Anruf annehmen, indem Sie, ohne eine Taste zu drücken, lediglich das Mobilteil von der Basisstation abheben.

MT anmelden

Siehe Kapitel "Zusätzliche Mobilteile/Basistationen"

MT abmelden

Siehe Kapitel "Zusätzliche Mobilteile/Basistationen"

Reset Mobilteil

Siehe Kapitel "Wartung"

Einstellungen Basis

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**, wählen Sie **Einstellungen / BS-Einstellungen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Sie haben nun folgende Möglichkeiten:

Rufton

Sie können für Ihre Basisstation verschiedene Ruftonmelodien programmieren. Stellen Sie die gewünschte Ruftonmelodie und Lautstärke ein.

Flash-Zeit

Stellen Sie die Flash-Zeit für die Leistungsmerkmale im analogen Netz ein.

Wahlverfahren

Stellen Sie das Wahlverfahren auf Ton- oder Impulswahl ein:

- **Tonwahl** Das übliche Wahlverfahren an analogen Anschlüssen.
- **Impulswahl** Wird beim Anschluss an ältere Telefonanlagen möglicherweise benötigt. Bitte beachten Sie die entsprechende Dokumentation.

Sys-PIN ändern

Ändern Sie die bestehende System-PIN gemäß den Anweisungen im Display.

-
- Hinweis**
- Wenn Sie neue Mobilteile an der Basisstation an-/abmelden möchten, müssen Sie die 4-stellige System-PIN der Basisstation eingeben (0000 bei Auslieferung).
 - Wir empfehlen Ihnen, die System-PIN zu ändern, um Ihr Gerät vor unbefugtem Zugriff zu schützen.
 - **Achtung:** Merken Sie sich die neue System-PIN gut! Sollten Sie sie vergessen, ist ein technischer Eingriff in das Gerät notwendig, der in Rechnung gestellt wird.
-

Reset Basis

Siehe Kapitel "Wartung"

Zusätzliche Mobilteile/Basisstationen

Zusätzliche Mobilteile anmelden

Sie können max. 5 Mobilteile an Ihre Basisstation anmelden. Die Basisstation muss in Reichweite sein.

Hinweis

Wenn Sie weitere Mobilteile zu Ihrer Basisstation kaufen

- müssen zuerst die Akkus vollständig geladen werden!
 - müssen die Mobilteile vor Inbetriebnahme an der Basisstation angemeldet werden!
-

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / MT-Einstellen** zu **MT anmelden**. Wählen Sie die Basisstation aus und geben Sie die System-PIN der Basisstation ein (bei Auslieferung ist 0000 voreingestellt).
2. Drücken und halten Sie während ca. 10 Sekunden die **Paging-Taste** auf der Basisstation.
3. Wenn ein Signalton in der Basisstation ertönt, lassen Sie die **Paging-Taste** wieder los. Dem Mobilteil wird eine verfügbare Mobilteilnummer zugeteilt.

Mobilteil abmelden

Sie können jedes Mobilteil von der Basisstation abmelden. Die Basisstation muss in Reichweite sein.

Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / MT-Einstellen** zu **MT abmelden** und melden Sie das gewünschte Mobilteil ab.

Basis auswählen

Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen / MT-Einstellen** zu **Basisauswahl** und wählen Sie die gewünschte Basisstation.

Reset/Zurücksetzen des Telefons

Sie können das Mobilteil/die Basis in den Lieferzustand (Werkseinstellungen) zurücksetzen.

1. Drücken Sie die Softkey unter **Menü**. Blättern Sie im Menü **Einstellungen** zu **BS-Einstellen** bzw. **MT-Einstellen** und bestätigen Sie mit **OK**.
2. Wählen Sie **Reset Basis** oder **Reset Mobilteil** und bestätigen Sie mit **OK**.
3. Geben Sie die System-PIN ein (0000 bei Auslieferung).
4. **Basis rücksetzen?** bzw. **Mobilteil rücksetzen?** wird angezeigt. Bestätigen Sie mit **Ja**, um den Reset durchzuführen.

Allgemeine Informationen

Zulassung und Konformität

Dieses analoge Telefon DECT entspricht den grundlegenden Anforderungen der R&TTE Richtlinie 1999/5/EG über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und ist geeignet zum Anschluss und Betrieb des auf der Basisstation und/oder der Verpackung angegebenen Mitgliedstaates.

Die Konformitätserklärung ist auf folgender Webseite abrufbar:

www.swissvoice.net.



Die Konformität des Telefons mit der obgenannten Richtlinie wird durch das CE-Zeichen bestätigt.

Garantiebestimmungen

Auf Ihr Gerät wird Garantie ab Kaufdatum im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem Sie Ihr Gerät gekauft haben, gewährt.

Zum Nachweis des Kaufdatums bewahren Sie bitte den Kaufbeleg oder die durch die Verkaufsstelle komplett ausgefüllte Garantiekarte auf. Innerhalb der Garantiezeit werden unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- und Herstellungsfehlern beruhen, beseitigt. Die Garantieleistung erfolgt durch Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes nach Wahl des Lieferanten.

Von der Garantie ausgenommen sind Verbrauchsmaterialien (z.B. Akkuzellen), Mängel, die den Wert oder Gebrauch des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen, sowie Schäden, die auf unsachgemässen Gebrauch, auf Verschleiss oder auf Eingriffe durch Dritte, zurückzuführen sind.

Eventuelle Folgeschäden, hervorgerufen durch die Nutzung, den Ausfall oder Mängel des Produktes, insbesondere jede Haftung für Vermögensschäden sind von dieser Garantie ausgeschlossen.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an die Verkaufsstelle, bei der Sie das Telefon gekauft haben.

Garantieschein

swissvoice Garantieschein

Bon de garantie, Warranty Certificate, Certificato di garanzia, Garantiebewijs, Takuutodistus, Garantibevís, Garanti-sedel, Garantibevís, Certificado de Garantía, Talão de garantia

device type: (Gerätetyp, type d'appareil, tipo di apparecchio, toesteltype, laitetyyppi, maskin-type, apparattyp, apparattyp, modelo del aparato, modelo do aparelho):

serial number: (Seriennummer, numéro de série, numero di serie, serienummer, sarjanumero, serienummer, serienummer, serienummer, número de serie, número de série):

dealer's stamp: (Händlerstempel, sceau du vendeur, timbro del rivenditore, stempel van de dealer, kauppiaan leima, forhandlerens stempel, försäljarens stämpel, forhandlerstempel, sello del comerciante, carimbo do vendedor):

dealer's signature: (Unterschrift des Händlers, signature du vendeur, firma del rivenditore, handtekening van de dealer, kauppiaan allekirjoitus, forhandlerens underskrift, försäljarens underskrift, forhandlers underskrift, firma del comerciante, assinatura do vendedor):

date of purchase: (Kaufdatum, date d'achat, data d'acquisto, datum van aankoop, ostopäiväys, kjøpsdato, datum för köpet, salgsdato, fecha de adquisición, data de compra):



Internet:
www.swissvoice.net

© Swissvoice SA 2014
All rights as well as delivery possibilities and technical changes reserved.
20407751de_ba_a0
SV 20407751